

Agustí Borgunyó

**TWO PIECES
FOR STRING
ORCHESTRA**

**DUES PECES
PER A ORQUESTRA DE CORDA**



E323

Les parcel·les estan disponibles en règim de lloguer. Contacti amb l'editorial.
Las parcel·las están disponibles en régimen de alquiler. Contacte con el editor.
The parcel·las are available in rent regime. Contact with the publisher.



Amb la col·laboració
de la Fundació Autor



Ref. E323

ISWC: T-0414011076

Ed. impresa

ISMN: 979-0-3502-0693-1

Dip. Leg. B-39988-2011

Ed. digital

ISMN: 979-0-3502-0710-5

Dip. Leg. B-40144-2011

Primera edició: Novembre 2011

Edita: CLIVIS Publicacions

Milà i Fontanals, 14, 3r. 9a. - Tel. (34) 934 588 989

08012 Barcelona - clivis@clivis.cat

Qualsevol forma de reproducció, distribució, comunicació pública o transformació d'aquesta obra només pot ser realitzada amb l'autorització dels seus titulars, tret d'excepcions previstes per la llei. Adreçis a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necessita fotocopiar o escanejar algun fragment d'aquesta obra.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Any form of reproduction, distribution, public communication or transformation of this work can only be done with the permission of their owners, except where exempted by law. Go to CEDRO (Centro Español reprographic rights, www.cedro.org) if you need to scan or photocopy any portion of this work.

L'OBRA

La feina d'Agustí Borgunyó als Estats Units com a arranjador, orquestrador i compositor d'estudi el va obligar a escriure principalment per a gran orquestra, però a casa seva mai no va deixar de compondre la música que més li venia de gust. Quan va tornar a Catalunya, no va dur amb ell cap de les obres escrites per als estudis de ràdio ni els arranjaments que va signar, però sí que va portar les més de 300 obres que va compondre lliurement, les que no estaven lligades a cap encàrrec professional. El llegat —dipositat a l'Arxiu Històric de Sabadell— inclou més de 30 obres per a piano sol, desenes d'obres corals, més de 100 cançons per a veu i piano, un centenar llarg de sardanes, mitja dotzena d'obres de cambra, una opereta, dos ballets i una dotzena d'obres per a orquestra entre les que hi ha les *Dues peces per a orquestra de corda*.

Les *Two pieces for string orchestra* —tal com consta al seu manuscrit, van ser compostes l'any 1946 —en l'època en què Borgunyó va ser director musical de la National Broadcasting Symphony Orchestra— i, malgrat ser dues obres breus, tenen l'encant propi del llenguatge de Borgunyó: senzillesa, frescor, elegància i comunicació directa sense cap interès especulatiu, amb un alè mediterrani ben present des del primer compàs. La primera peça —*Adagio*— és un cant íntim, dolç i tendre, quasi religiós. La segona —*Allegro*—, per contra, és una dansa rítmica i enèrgica —també a ritme ternari, però aquest cop amb un caràcter ben diferent— que juga amb la instrumentació de forma brillant i original. La part central de l'obra —*Meno mosso*— recorda el caràcter contemplatiu de l'*Adagio*, però que reprèn la dansa frenètica de inicial que ja no s'abandona fins a un final, certament sorprenent.

David Puertas Esteve
Músic i Periodista

L'AUTOR

Nasqué a Sabadell el 1894 i començà els estudis musicals a l'Escola Municipal de Música d'aquesta ciutat amb els mestres Josep Plans i Cebrià Cabané. Més tard continuà els estudis de composició i harmonia a Barcelona amb el mestre Manuel Burgués. Dominà diversos instruments i als 16 anys ja formava part de la Banda Municipal de Barcelona.

El 1915, amb 21 anys, va marxar cap als Estats Units d'Amèrica, on començà escrivint música lleugera per a una orquestra de ball al mateix temps que n'era membre. Entre els anys 1922 i 1929, quan vivia a Washington DC, va escriure un gran nombre de ballets, suites i operetes d'estil americà, les quals foren estrenades i obtingueren crítiques molt favorables als diaris Washington Times i Washington Herald. S'hi remarcà l'habilitat que tenia per a captar els ritmes populars de moda. En aquesta època portava la direcció artística de l'Orquestra Meyer Davis, conjunt de gran popularitat en aquella ciutat durant els anys vint.

Durant els primers anys de la dècada dels trenta va orquestrar de forma exclusiva per a la famosa cantant Kate Smith, a l'emissora de ràdio de la Columbia Broadcasting System de Nova York. Un cop acabada aquesta etapa va continuar realitzant orquestracions per a l'Orquestra Simfònica Wor d'aquesta mateixa ciutat sota la direcció d'Alfred Wallenstein. Aquest director va encarregar-li obres amb caràcter espanyol i així fou com s'emeteren a través d'aquella emissora.

Entre els anys 1941 i 1960 fou director musical i artístic de la National Broadcasting Symphony Orchestra per a un programa apadrinat per la firma Firestone. Va fer orquestracions per a diversos cantants, entre els quals hi figura en Mario del Mónaco i Renata Tebaldi.

Encara després del seu retorn a Catalunya l'any 1963 rebé encàrrecs per a documentals de propaganda del Ministeri d'Agricultura nord-americà fins al moment de la seva mort, ocorreguda l'1 de juliol del 1967.

El seu catàleg és extensíssim. Inclou més de 150 sardanes i altres composicions per a cobla, més de 50 cançons per a veu i piano i una trentena de peces corals, la major part de les quals estan basades en textos de poetes i escriptors sabadellencs; un gran nombre d'obres per a piano, dos quartets de corda, un trio i diverses obres per a orquestra de corda i simfòniques, entre les quals destaquen L'Aplec, estrenada el 1956 per l'Orquestra Municipal de Barcelona sota la direcció d'Eduard Toldrà, Emporion, Nocturno Sevillano, Danza Ibérica núm. 1 i Suite Ibérica; la opereta en 3 actes Maryana i dos ballets, La Festa de Carrer i The Damask Rose.

LA OBRA

El trabajo que realizaba Agustí Borgunyó en Estados Unidos como arreglista, orquestador y compositor de estudio le obligó a escribir principalmente para gran orquesta, pero para él nunca dejó de componer la música que él prefería. De regreso a Cataluña, no se llevó ninguna de las obras escritas para los estudios de radio ni los arreglos que había firmado, pero sí que trajo consigo las más de 300 obras que había compuesto libremente, todas aquéllas que no estaban ligadas a encargos profesionales. El legado —depositado en el Archivo Histórico de Sabadell— incluye más de 30 obras para piano solo, decenas de obras corales, más de 100 canciones para voz y piano, un centenar largo de sardanas, media docena de obras de cámara, una opereta, dos ballets y una docena de obras para orquesta entre las cuales se encuentra las *Dos piezas para orquesta de cuerda*.

Las *Two pieces for string orchestra* —tal como consta en su manuscrito, fueron compuestas en el año 1946 —durante la época en que Borgunyó fue director musical de la *National Broadcasting Symphony Orchestra*— i, a pesar de ser dos obras breves, tienen el encanto propio del lenguaje de Borgunyó: sencillez, frescura, elegancia y comunicación directa sin ningún interés especulativo, amb un aire mediterráneo muy presente desde el primer compás. La primera pieza —*Adagio*— es un canto íntimo, suave y tierno, casi religioso. La segunda —*Allegro*—, contrariamente, es una danza rítmica i enérgica, también a ritmo ternario, pero aquí con un carácter que juega con la instrumentación de forma brillante y original. La parte central de la obra —*Meno mosso*— recuerda el carácter contemplativo del *Adagio*, después del cual se reinicia la danza frenética inicial que no se abandona hasta un final ciertamente sorprendente.

David Puertas Esteve
Músico y Periodista

EL AUTOR

Nació en Sabadell en 1894 y empezó los estudios musicales en la Escuela Municipal de Música de esta ciudad con los maestros Josep Plans y Cebrià Cabané. Más tarde realizó estudios de composición y de armonía en Barcelona con el maestro Manuel Burgués. Llegó a dominar varios instrumentos y a los 16 años ya formaba parte de la Banda Municipal de Barcelona.

En 1915, con 21 años, se fue a los Estados Unidos de América, donde empezó escribiendo música ligera para una orquesta de baile al tiempo que formaba parte de ella. Entre 1922 y 1929, mientras vivía en Washington DC, escribió un gran número de ballets, suites y operetas de estilo americano, que al ser estrenadas obtuvieron críticas muy favorables en los periódicos *Washington Times* y *Washington Herald*, donde se hizo notar su capacidad para captar los ritmos populares de moda. En esta época fue director artístico de la Orquesta de Meyer Davis, conjunto de gran popularidad en aquella ciudad durante los años veinte.

Durante los primeros años de la década de los treinta orquestó de forma exclusiva para la famosa cantante Kate Smith, en la emisora de radio de la Columbia Broadcasting System de Nueva York. Finalizada esta etapa continuó realizando orquestaciones para la Orquesta Sinfónica Wor de esta misma ciudad bajo la dirección de Alfred Wallenstein. Este director le encargó varias obras con carácter español, que se estrenaron a través de las antenas de radio. Entre los años 1941 y 1960 fue director musical y artístico de la *National Broadcasting Symphony Orchestra* para un programa apadrinado por la firma Firestone. Realizó orquestaciones para cantantes célebres como Mario del Mónaco y Renata Tebaldi. Después de su retorno a Catalunya en el año 1963, Agustí Borgunyó todavía recibió encargos para documentales de propaganda del Ministerio de Agricultura norteamericano hasta el momento de su muerte, acaecida el 1 de julio de 1967.

Su catálogo es muy extenso y comprende más de 150 sardanas así como otras composiciones para cobsa, más de 50 canciones para voz y piano y una treintena de piezas corales basadas en gran parte en textos de poetas y escritores de su ciudad natal; un gran número de piezas para piano, dos cuartetos de cuerda, un trío de cuerda con piano y varias obras para orquesta de cuerda y sinfónica, entre las que destacan *L'Aplec*, estrenada en 1956 por la Orquesta Municipal de Barcelona bajo la dirección de Eduard Toldrà, *Emporion sardana de concierto*, *Nocturno Sevillano*, *Danza Ibérica n 1* y *Suite Ibérica*; la opereta en tres actos *Maryana* y dos ballets, *La Festa de Carrer* y *The Damask Rose*.

THE WORK

Agustí Borgunyó's work in the United States as an arranger and director of studio and radio orchestras obliged him to compose mainly for large orchestras, but at home he never stopped composing whatever music he fancied. When he returned to Catalonia, he did not bring with him the works he wrote for radio studios nor his musical arrangements, but he *did* bring more than 300 works he had composed on his own without any kind of professional commitment. This legacy, now deposited in the Historic Archive of Sabadell, includes more than 30 solo pieces for the piano, dozens of choral works, over 100 songs for vocals and piano, well over one hundred *sardanes*, half a dozen chamber works, an operetta, two ballets and a dozen orchestral works, including *Dues peces per a orquesta de corda* (Two Pieces for String Orchestra).

Two pieces for string orchestra — as the score states, composed in 1946, during the period when Borgunyó was musical director of the *National Broadcasting Symphony Orchestra* — despite being two short pieces, have all the charm of Borgunyó's language: simplicity, freshness, elegance and direct communication without any kind of speculative interest, with a very Mediterranean air permeating them from the first bar. The first piece, *Adagio*, is a sweet, intimate, tender and almost religious song. The second, *Allegro*, in contrast, is an energetic, rhythmic dance, also in a ternary rhythm but this time with a very different character, which plays in a brilliantly original way with the instrumentation. The central part of the work, *Meno mosso*, recalls the contemplative character of the *Adagio* but reprises the frenetic dance from the beginning, which it does not leave until a very surprising finale.

David Puertas Esteve
Musician and journalist

THE AUTHOR

Born in Sabadell in 1894, he began his musical studies at the city's *Escola Municipal de Música* (Municipal Music School) under Josep Plans and Cebrià Cabané. He later furthered his studies of composition and harmony in Barcelona under Manuel Burgués. By the age of sixteen he had already mastered a number of instruments and had joined Barcelona's Municipal Band.

In 1915, at the age of 21, he left for the United States, where he began by writing light music for a dance orchestra, of which he was also a member. Between 1922 and 1929, when he lived in Washington DC, he wrote a great number of ballets, suites and operettas in an American style, which were premiered and which received very favorable reviews in the *Washington Times* and the *Washington Herald*, which noted his ability to capture fashionable popular rhythms. It was during this time that he was Artistic Director of the Meyer Davis Orchestra, which was extremely popular in the city in the twenties. In the early thirties, he orchestrated on an exclusive basis for the famous singer Kate Smith, at the Columbia Broadcasting System (CBS) radio station in New York. Next, he produced scores for the city's *Wor Symphony Orchestra*, under the direction of Alfred Wallenstein. The director commissioned him to write works with a Spanish air, which is how they were broadcast by the station.

Between 1941 and 1960 he was Musical and Artistic Director of the *National Broadcasting Symphony Orchestra* under a programme sponsored by Firestone. He orchestrated a number of singers, including Mario del Mónaco and Renata Tebaldi. After his return to Catalonia in 1963, he continued to receive commissions for informational documentaries from the US Department of Agriculture until his death in July 1967.

He is author of an extremely wide range of works, including 150 sardanes and other compositions for the cobsa, more than 50 works for voice and piano, and some thirty choral works, most of which are based on the works of poets and other writers from Sabadell: a great number of pieces for piano, two string quartets, a trio and works for string and symphonic orchestras, amongst which we would highlight *L'Aplec*, premiered in 1956 by the Orquesta Municipal de Barcelona under the direction of Eduard Toldrà, *Emporion*, *Nocturno Sevillano*, *Danza Ibérica n.º 1* and the *Suite Ibérica*; the three-act operetta *Maryana* and the ballets *La Festa de Carrer* and *The Damask Rose*.

TWO PIECES FOR STRING ORCHESTRA

DUES PECES PER A ORQUESTRA DE CORDA
(1946)

Agustí Borgunyó
(1894-1967)

Nr. 1

Adagio

Musical score for the first system of 'Nr. 1'. The score is for a string orchestra and consists of five staves: Violini I, Violini II, Viole, Violoncelli, and Contrabbassi. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Adagio'. The first measure of each staff begins with a dynamic marking of 'f' (forte). The music features a melodic line in the upper strings and a more rhythmic, arpeggiated line in the lower strings.

Musical score for the second system of 'Nr. 1', starting at measure 6. The score continues with the same five staves as the first system. The key signature and time signature remain the same. The music continues with the same melodic and rhythmic patterns. In the final measure of the system, there are dynamic markings of 'p' (piano) and 'div.' (divisi) for the Violini I and Violini II staves. The page number '6' is written above the first measure of this system. The page number 'E323' is written at the bottom right corner of the page.

11

Musical score for measures 11-14. The score is for a string orchestra with five staves. The key signature is one flat (B-flat). Measure 11 starts with a rest in the first staff, followed by a half note F in the second staff. The first staff has a melodic line starting in measure 12. Dynamics include *f* and *non div.* in the first staff. The second and fifth staves have a melodic line starting in measure 12. Dynamics include *f* and *non div.* in the second staff. The third and fourth staves have a melodic line starting in measure 12. Dynamics include *f* and *non div.* in the third staff. The fourth and fifth staves have a melodic line starting in measure 12. Dynamics include *f* and *non div.* in the fourth staff.

15

Musical score for measures 15-19. The score is for a string orchestra with five staves. The key signature is one flat (B-flat). Measure 15 starts with a half note F in the first staff. The first staff has a melodic line starting in measure 15. Dynamics include *f* and *p* in the first staff. The second and fifth staves have a melodic line starting in measure 15. Dynamics include *f* and *p* in the second staff. The third and fourth staves have a melodic line starting in measure 15. Dynamics include *f* and *p* in the third staff. The fourth and fifth staves have a melodic line starting in measure 15. Dynamics include *f* and *p* in the fourth staff.

20

Musical score for measures 20-23. The score is for a string orchestra with five staves. The key signature is one flat (B-flat). Measure 20 starts with a half note F in the first staff. The first staff has a melodic line starting in measure 20. Dynamics include *f* and *p* in the first staff. The second and fifth staves have a melodic line starting in measure 20. Dynamics include *f* and *p* in the second staff. The third and fourth staves have a melodic line starting in measure 20. Dynamics include *f* and *p* in the third staff. The fourth and fifth staves have a melodic line starting in measure 20. Dynamics include *f* and *p* in the fourth staff.

25

unis.

p

p

p

p

30

f

f div.

f

f

f

35

f

non div.

f

f

f

non div.

rall.

rall.

rall.

rall.

rall.

non div.

non div.

non div.

non div.

Allegro $\text{♩} = 76$

Violini I $\& \text{F}\# \text{C}\# \frac{3}{8} \%00$

Violini II $\& \text{F}\# \text{C}\# \frac{3}{8} \text{F}$

Viole $\text{B} \text{F}\# \text{C}\# \frac{3}{8} \%00$

Violoncelli $? \text{F}\# \text{C}\# \frac{3}{8} \%00$

Contrabbassi $? \text{F}\# \text{C}\# \frac{3}{8} \%00$

6 $\& \text{F}\# \text{C}\# \frac{3}{8}$

Violini II $\& \text{F}\# \text{C}\# \frac{3}{8} \text{F}\#$

Viola $\text{B} \text{F}\# \text{C}\# \frac{3}{8}$

Violoncelli $? \text{F}\# \text{C}\# \frac{3}{8}$

Contrabbassi $? \text{F}\# \text{C}\# \frac{3}{8}$

18

Musical score for measures 18-23. The score is written for five staves. The first two staves are marked with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The third staff is marked with a bass clef and a key signature of two sharps. The fourth and fifth staves are marked with a treble clef and a key signature of two sharps. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. A fermata is present over the final measure of this system.

24

Musical score for measures 24-29. The score is written for five staves. The first two staves are marked with a treble clef and a key signature of two sharps. The third staff is marked with a bass clef and a key signature of two sharps. The fourth and fifth staves are marked with a treble clef and a key signature of two sharps. The notation includes various rhythmic values, accidentals, dynamic markings (including *f* and *div.*), and articulation marks.

30

Musical score for measures 30-35. The score is written for five staves. The first two staves are marked with a treble clef and a key signature of two sharps. The third staff is marked with a bass clef and a key signature of two sharps. The fourth and fifth staves are marked with a treble clef and a key signature of two sharps. The notation includes various rhythmic values, accidentals, dynamic markings (including *f* and *pizz.*), and articulation marks.

TWO PIECES FOR STRING ORQUESTRA - AGUSTÍ BORGUNYÓ

36

Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Double Bass

Violin I: f , unis., f

Violin II: f

Viola: f

Violoncello: f , arco, f

Double Bass: f

42

Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Double Bass

Violin I: non div., F , 2 soli

Violin II: F

Viola: F

Violoncello: F

Double Bass: F

48

Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Double Bass

Violin I: 2 soli, p , solo, p

Violin II: p

Viola: p

Violoncello: solo, p

Double Bass: p

54 ## %oo %oo dj

& ##

& ##

B ##

? ##

? ##

TWO PIECES FOR STRING ORQUESTRA - AGUSTÍ BORGUNYÓ

72

Musical score for measures 72-77. The score is for a string orchestra in D major (two sharps). It features five staves: Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Double Bass. The music consists of melodic lines with various articulations and dynamics. A 'div.' (divisi) instruction is present in the Violin II part at measure 75. A 'unis.' (unison) instruction is present in the Violin I part at measure 77. The dynamic markings include *f* and *F*. A fermata is placed over the final notes of measures 75 and 77.

78

Musical score for measures 78-83. The score continues from the previous system. It features five staves: Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Double Bass. The music consists of melodic lines with various articulations and dynamics. The dynamic markings include *f* and *F*. Accents (>) are placed over notes in measures 79 and 80.

84

Musical score for measures 84-90. The score continues from the previous system. It features five staves: Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Double Bass. The music consists of melodic lines with various articulations and dynamics. The dynamic markings include *f* and *F*. Accents (>) are placed over notes in measures 84, 85, 86, 87, 88, 89, and 90.

90

unis.

unis.

S

S

96

Meno mosso

unis.

unis.

S

S

102

Meno mosso

unis.

unis.

S

S

pp

E323